

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 017 Veux tu Vieille ridée entendre](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 017 Veux tu Vieille ridée entendre

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce À une Vieille pris sur ce vers. Non gaudet veteri sanguine mollis amor.

Incipit non modernisé Veux tu vieille rideø entendre

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 200 Veux tu Vieille ridée entendre](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 017 Veux tu vieille ridée entendre](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 017 Veux tu vieille ridée entendre](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\] 079 Veux tu Vieille Ridée entendre](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 017 Veulx tu Vieille Ridée entendre](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Veux tu vieille ridée entendre  
Pourquoy je ne te puis aymer ?  
Amour l'enfant mol, jeune & tendre  
Tousjours le vieil sang trouve amer  
Le vin nouveau fait animer  
{A7r}Plus l'esprit que vieille boisson,  
Et puis l'on n'oit bien estimer  
Que jeune chair & vieux poisson.  
Forme poétiqueHuitain

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 017

FoliotationA6v, A7r

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*T'esbahis tu dont point òn ne sousspire  
Et qu'on rit tant? qui se tiendrait de rire?  
De voir par forcç a present estre doux  
L'amy de nul & l'ennemy de tous.*

**D'Annette & Marguerite.**

*Ces iours passez ie fu chez la Normande  
Ou ie trouuay Annettç & Marguerite.  
Annettç est grassç en bon point bellç & grãde  
L'autrç est plus ieunç & beaucoup plus petite,  
Annettç assez m'embracç & solicite:  
Mais Margueritç eut de moy son plaisir  
La grandç en fut ce croy-ie bien despite  
Mais de deux maux le moindre on doit choisir.*

**A vne vieille pris sur ce vers.**

**Non gaudet veteri sanguine mollis  
amor**

*Veux tu vieille rideç entendre  
Pourquoy ie ne te puis aymer?  
Amour l'enfant mol, ieunç & tendre  
Tousiours le vieil sang trouuç amer  
Le vin nouveau fait animer*

**Plus**

*Plus l'esprit que vieille boisson,  
Et puis l'on n'oit bien estimer  
Que ieune chair & vieux poisson.*

**Du tetin de Cataut,**

*Celuy qui dit bon ton tetin  
N'est mensonger, mais veritable:  
Car ie t'asseure ma Catin,  
Qu'il m'est tresbon & agreable  
Il est tel & si profitable  
Que si du nez hurtoit quelqu'un  
Contr' iceluy (sans nulle fable)  
Il ne se feroit mal aucun.*

**De mesire Ian confessant Ianne la  
Simple.**

*Mesire Ian confesseur de fillettes  
Confessoit Ianne assez bellę & iolye,  
Qui, pour auoir de belles oreillettes,  
Auec vn moyne auoit fait la folie.  
Entr' autres points mesire Ian n'oubye,  
A remonstrer cest horrible forfait:  
Làs, disoit il, mamye qu'as tu fait?  
Regarde bien le poinct ou ie me fonde*

*Cest*